

目录



第一章	阁楼上的发现	1
第二章	越想越担忧	23
第三章	不速之客	33
第四章	早吃了的早餐	52
第五章	第二次早餐	65
第六章	决斗	81
第七章	道姆先生大吃一惊	96
第八章	“六六”马丁	125
第九章	马丁勇敢了	149
第十章	一个后果严重的愿望	171
第十一章	比赛	188
第十二章	返回	215

版权登记号 赣版权字 原原原原原原

秘星奈野云游姬配享唯星裁野分林嘉月秘姬

© 灾原原原云原原原原原原原 与君壹野原原

图书在版编目(悦)数据

六六有了新伙伴轱德)保罗·马尔著 汪燕生摇周佳音 译

江西南昌 二十一世纪出版社,原原原原

(小怪物·德国小说)

陈月星苑原原原原原原

I 援六…摇Ⅱ 援①保… ②王…摇Ⅲ 援Ⅰ童文学—长篇小说—德国—现代

IV 援原原原原

中国版本图书馆 悦数据核字(原原原 第 原原原原号

六六有了新伙伴轱罗·马尔著 汪燕生摇周佳音 译

出版发行摇二十一世纪出版社(江西省南昌市新魏路 原原号)

邮摇摇编摇原原原原

经摇摇销摇新华书店

印摇摇刷摇

版摇摇次摇原原原年 缘月第 员版摇原原原年 缘月第 员次印刷

开摇摇本摇

印摇摇张摇

字摇摇数摇

印摇摇数摇

陈月星苑原原原原原原

定摇摇价摇元

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

第一章 阁楼上的发现

在打架这方面，马丁·啤酒瓶儿肯定不是班上的强手，甚至可以说他属于较弱的那一拨儿。更确切地说，他在最弱的人里倒数第二。在他后面就剩下巴西里·默肯贝尔格了。这位小老弟，只要有人使劲儿地瞧他一眼，他都会吓得跪下求饶。



马丁也不属于班上个头儿最高的那些人。体操课开始的时候，体育老师克诺茨先生总是要求学生们按照高矮排好队。大多数情况下，马丁排倒数第四。假如罗兰德·施特芬哈根不来上课的话，他甚至排在倒数第三位。若从矮个算起，罗兰德·施特芬哈根在班上排第二。他常常不来上课，因为他有一位特别喜欢写请假条的妈妈。

当罗兰德没有兴趣上体育课（他很少有兴趣）时，他



便在早晨吃饭的时候，咳嗽两下，然后再使嗓子稍微有些沙哑地小声说：“妈妈，我想，我有点儿着凉了。”

“又着凉了？你呀，你这个小可怜。你今天无论如何也不能跟他们一起上体育课了。对你来说太吃力了。我马上给你写一张请假条。”他妈妈说完就坐到计算机旁，开始写假条。

她专门设了一个“请假”文件，她只需把这个文件打印出来，再签上名，就行了。文件里写道：

“我儿子罗兰德·施特芬哈根因……今天不能上体育课。特此请假。致以友好的问候。”

她每次重新写请假条时，都在“因……”之后填上一个不同的理由。像“嗓子疼”、“咽喉炎”、“喉咙疼”或者“吞咽困难”等等。

班上的其他同学都非常羡慕罗兰德有这么一位妈妈。罗兰德也为她感到骄傲。但不是因为她总是替他在克诺茨先生的体育课上请假，而是因为她请假时所列举的因病理由还从来没有重复过。上学期的十八张请假条一张都没重复过。现在长长的假期刚过，她又写出了四个新的因病的理由：“喉痒欲咳”、“气管炎”、“刺激性咳嗽”



和“慢性嗓子嘶哑”。

对于马丁·啤酒瓶儿来说，这就表明，在这个新学期里他已经第四次排队时站在倒数第三位了，尽管他本来是排倒数第四位的。

说到马丁的学习成绩，他在班上排中间，德语的成绩甚至还靠前不少。有一回，他的作文还真的得了一分^{*}，但这不过是一次例外。

但是有一方面，马丁在班上毫无争议地排第一，那就是他的胆子最小。

他甚至在家里跟他爸爸抱怨这一点。

“爸爸，我该怎么办呢？”他说，“我总是不敢……”

“你说这话是什么意思？”爸爸问，“具体点儿说，你到底什么事情不敢呢？”

“什么都不敢，或者说得更明确些，没有我敢干的事，没有一件事我敢干。”马丁说。

“不对吧，”他爸爸说，“最近在露天游泳场里，你就从一米跳板上跳了下来，而且还是头朝下跳的！我10岁的时候

^{*}注：在德国的学校里，一分是最好的成绩。



候就根本做不到这一点！那我的胆子更小得多了！”

“延斯·乌尔曼甚至还从三米跳板上往下跳呢！他才10岁！”

“从三米跳板上？”马丁的爸爸吃惊地摇晃着脑袋，“佩服！我只跳过一次。那时我已经成人了。另外，或多或少也是被迫跳的。”

“是谁强迫你跳的呢？”马丁问。

他父亲觉得有点儿尴尬。“某种程度上可以说是一种愿望，”他说，“我不知道，我该如何解释……”

“一个愿望？”马丁问，“在我身上这可一点儿用也没



有。我不知道为自己许了多少愿，要向延斯那么勇敢。尽管如此，我还是没有自信。”

“你毕竟不是延斯·乌尔曼，而是马丁·啤酒瓶儿，”他爸爸说，“人和人是不一样的。这一点你得接受。”

可是马丁不想接受他爸爸的这一条人生哲理，于是他去妈妈那里，跟妈妈谈谈自己的苦恼。

“我压根儿也没想像延斯·乌尔曼那样，”他说，“只是想像我们班上的其他同学那样。比如，像罗兰德·施特芬哈根那样。他在班上矮个儿里排第二，他的胆子可比我大多了。他甚至敢和平行班的女生搭话。”

“你是不是也想和平行班的女生说说话？”他妈妈问。

“不想跟所有的女生，但是想跟一个女生聊聊。”马丁说。

“这一个女生是谁呢？我认识她吗？”妈妈问。

“如果连我都不知道她姓什么，你怎么会认识她呢？”马丁说，“我只知道，她的头发是棕色的，后边总是用一根红带子绑起来，她住在舒伯特大街12号，还有一条狗。”

妈妈不解地看着他：“如果你还从来没跟她说过话，



那你从哪儿知道她的住处的？”

“放学以后我在后边跟过她，”马丁说，“现在这一点不重要了。”

妈妈可不受他的话的影响。“那你又是从哪儿知道她有一条狗的呢？”她问，“你看见过她带着狗？”

“没有。花园门口有一块牌子，上边写着‘小心有狗’或者类似的话。总之，有一个东西，让人根本不敢进花园的门，反正我是不敢。也许延斯·乌尔曼敢进去，还敢呵斥那条狗。”说到这儿，马丁又回到了他原来的主题上。

“我能干些什么来对付它呢？”马丁问。





“你的意思是对付那条狗，还是对付你比别人更小心谨慎这一点？”妈妈问。

“我指的是什么意思，你知道得一清二楚，”马丁说，“我想更勇敢一些，不这么胆怯，不这么畏缩不前。”

“这种事不是一天两天就能办到的。慢慢就好了，你会看到的，”妈妈说，她抚了抚马丁的头发，“如果有一天，你突然变成了一个狂妄自大类型的人，我倒觉得很遗憾。因为我更喜欢像你爸爸这种温和、遇事小心谨慎的人。”

“可我不喜欢！”马丁说。

他回到自己的房间，躺到床上，两眼瞪着天花板，心里很不痛快。他躺在那儿刚开始胡思乱想，他爸爸就走了进来，坐到马丁的写字台上，笑着说：“对我们胆小如鼠的马丁来说，这可是一个极其恐怖的消息！一大堆动物被食肉动物吓得纷纷逃到我们家来了：兔子、鹦鹉、仓鼠，也许还有野白鼠呢！”

“月先生和他的家人要来做客？”马丁大声喊着从床上跳下来。

“你猜对了，”马丁的爸爸说，“安东叔叔刚才来电话说，他想明天下午带着他养的几只动物来看我们。当然还



带着他的家人。”

马丁管他叫月先生的安东叔叔根本不是他真正的叔叔，他是马丁爸爸的一个老朋友。他的妻子安内玛丽阿姨从前是马丁爸爸的女房东——那时候，她的名字还叫‘红菜花’呢！月先生有一个女儿，她叫赫尔嘉，比马丁小两岁。

“月先生一家人来？”马丁问，“赫尔嘉也来吗？”

“当然。难道你以为，她会留在家里看那一群动物？”他爸爸说，“就我对安东的了解，他会把大部分动物全都带来的。”

马丁的妈妈朝房间里看了看。“说什么呢？月先生一家人要来吗？”她问，“安东又要带着那么多动物？”

“是的，我刚把这件事告诉了马丁，”马丁的爸爸说，“但愿安东至少把那两只雪兔留在兔窝里。他上次来的时候，那两只雪兔把我最心爱的沙发都啃坏了，把里边的木棉也拽了出来。”

马丁的妈妈来到马丁的身边，坐到床上。

“安内玛丽会拦住他，不让他带雪兔的。那两只兔子她也受不了，”妈妈说，“相反，我倒是不喜欢那只老掉了



牙的鹦鹉。它叫什么来着？”

“库勒斯先生，’马丁回答说，“这只鹦鹉他尽管带来，还有兔子。关键是得把赫尔嘉留在家里。”

“听着，马丁，’他爸爸说，“你这是怎么说赫尔嘉呢。你原来不是一直认为她挺可爱吗？”

“她倒也是挺可爱的，”马丁说，“不过她还太小。另外，她不停地吃杏仁泥糖小猪。我不喜欢这种杏仁泥糖！她还只想捉迷藏，除了捉迷藏，还是捉迷藏！”

“那你就提议她玩一个别的游戏好了。’他爸爸说。

“玩什么呢？’马丁问。

“比如，玩‘黑彼特’。^{*}”

“玩这么一个小不点儿才玩的游戏，那我宁可玩捉迷藏！’马丁说。

星期天，当月先生一家人来做客时，他们带着三只兔子、一只金丝熊、一条金鱼、两只荷兰猪，还有一只温顺的小松鼠。马丁真的跟赫尔嘉在房间里和阁楼上玩了半个

^{*}注：“黑彼得”是一种纸牌游戏，共25张。最后，单张的“黑彼得”落在谁手里，谁就输了。



下午的捉迷藏。

玩的时候他发现了一件稀奇的东西。显然他爸爸没有兴趣跟他谈这件东西,于是他决定去向罗兰德·施特芬哈根求教。

本来他是多么盼望自由自在地过个周末,而现在他几乎盼着新的一周快开始。星期一终于到了,他可以跟罗兰德讲这件事了。

罗兰德·施特芬哈根和马丁·啤酒瓶儿不仅体育课上两人并肩站在排尾,而且上课时也坐同一张桌子,这期间



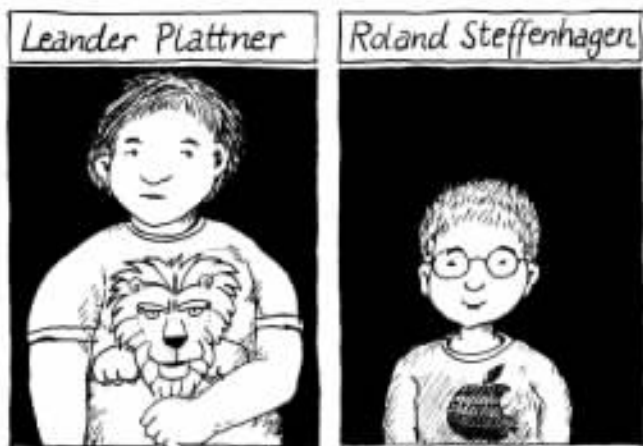
两人已经成了好朋友。

开始时，除了都佩服延斯·乌尔曼和都讨厌兰德尔·普拉特耐尔之外，他们俩人之间并没有什么更多的共同之处。

兰德尔·普拉特耐尔（在班上的绰号叫“大骆驼”）坐在他们后边，他绝不放过任何机会戏弄他前边这两个小家伙，不是给他们一拳头，就是踢他们一脚，还揪他们的头发。他把罗兰德的数学书扔进纸筐里，或者当马丁要坐下时，把他的椅子从屁股底下抽掉。

兰德尔·普拉特耐尔在班上个子最高，因此上体操课时他总是排在前边。他长着一个大脑袋，显得有点儿笨拙拙的，走起路来身子总是有点儿向前倾，两条长胳膊一动不动地垂在那儿，就好像两只大手往下沉甸甸地坠着似的。

兰德尔很为他自己的长相难过。每当其他人喊他“喂，大骆驼！”时，他都勉强笑笑，招招手，装作满不在乎的样子，那副样子就好像他是布德·斯潘策似的。布德·斯潘策可是一位重量级的意大利演员，他在他扮演的电影角色里有时也叫“大骆驼”。兰德尔有时还会向空中挥几



下拳头，大声喊道：“喂，我的朋友！大骆驼来了！当心我的左勾拳！”

或者他把手握成拳，挥着胳膊说：“我的朋友，你想看看大骆驼的肌肉吗？来，靠近点儿！摸一下，一个美元！”

然而人们发现，他这么做的时候，心里并不好受。男孩子们还是拿他开心：“肌肉？只不过是肥肉而已。肌肉在哪儿？得拿一个放大镜来看。”班上的女生也讥笑他，兰德尔这时可能会转过身，快步离开教室，以免其他人发现，他的眼睛里已经充满了泪水。

当他再回到教室时，他便把满肚子的火都撒在班里弱小的同学身上，不管他们是否朝他喊过“大骆驼”或者



讥笑过他。

当一个人有时会这么蛮横不讲礼地对待弱小同学时，虽然他们大家完全理解这是为什么，但他们也因此受到了伤害，对他恨得不得了。

反正马丁和罗兰德是无法忍受兰德尔·普拉特耐尔。

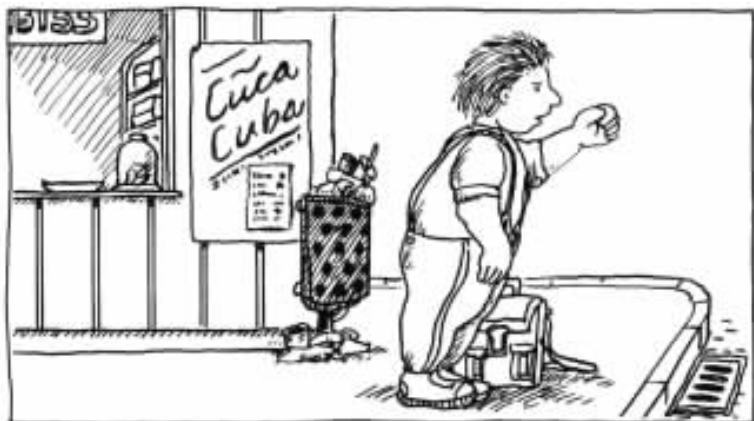
放学以后，马丁没能立刻告诉罗兰德关于阁楼上的发现一事，这一点完全怪兰德尔。

回家的路上，兰德尔始终跟在他们俩人的后边，一会儿推推他们，一会儿踩踩马丁的脚后跟，或者想法给罗兰德下个绊儿。他们俩只能多次大声喊：“住手！”“别闹了！”然而兰德尔依旧不停地捣乱。

他们对兰德尔的愤怒终于超过了对他的佩服，他们俩一块儿朝大个子冲过去。兰德尔轻而易举地就把他们两个推到了一边，然后跑上大马路，在那儿喊道：“喂，你们这两个侏儒，你们要是胆量就过来！倒是过来呀！”

“你小心点儿！我们要是过去了，你就会尝到我们的厉害。”罗兰德喊道。

兰德尔笑了，往空中挥着拳头，然后朝他们喊：“那你们就过来吧，过来呀，我等着你们，我已经等得不耐烦



了！”

罗兰德大声喊：“你过来呀！你过来就知道了！”

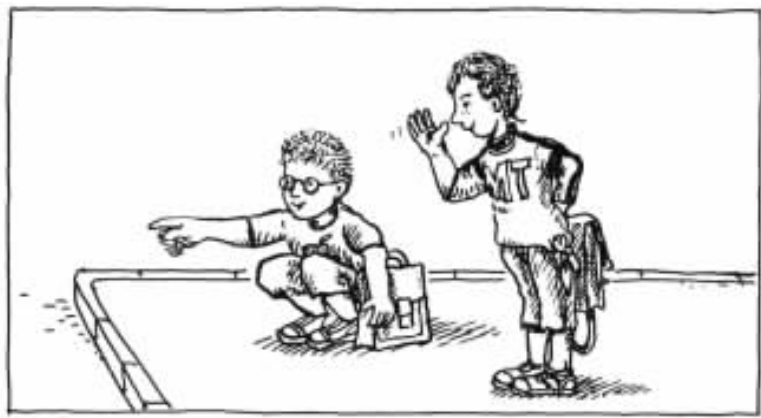
兰德尔站住了脚。他把两只手做成一个喇叭筒的样子，放在嘴前，身子向左转一下，又向右转一下，同时大声喊道：“喂，有人能借给我30芬尼打个电话吗？我现在就想给马路对面那两个小东西叫辆救护车。嗒嘀——嗒嘀——嗒嘀！”

这时马丁和罗兰德开始反击了。他们也站住脚，朝马路那边大喊：

“谁想看大骆驼什么样，
你就朝兰德尔这边望。
细腿驮着那个大身子，



走起路来叭唧叭唧响。”



这一唱，唱得兰德爾怒火万丈，他冲过大马路，气冲冲的样子让他们俩觉得，还是赶快离开的好。他们一边跑着，马丁一边对罗兰德说：“我今天下午到你那儿去，行吗？”罗兰德回答说：“跟平时一样，3点钟，可以吗？”没等兰德爾逮住他们，他们就已经跑远了。

三点整，马丁按响了罗兰德·施特芬哈根家的门铃。罗兰德打开门，跟平时一样，他妈妈不在家。她在水利局工作，5点才下班。

“进来吧！”罗兰德说，“你按铃的时候，我把肯司令员放在一个活动的平台上了。这样一来，我给你开门的时